

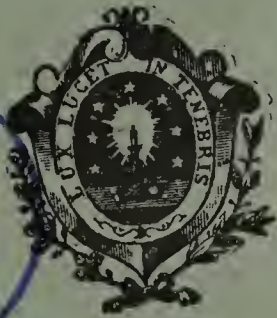
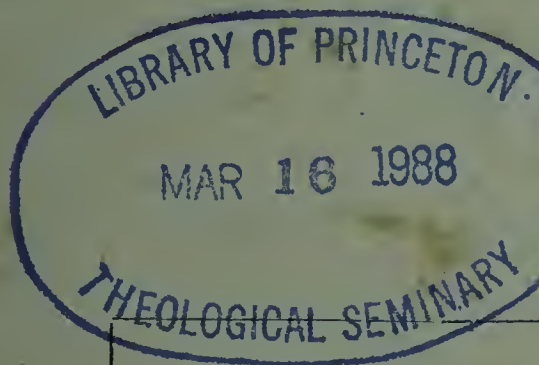




# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses del Río de la Plata



### SUMARIO

Meditaciones. -- Football. -- Ecos mundiales. -- Almas y rostros. -- No. -- «Si alguien me abre...». -- Para nuestra juventud valdense. -- Cristiano en su casa. -- Ecos del Uruguay. -- Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE. - URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

**URUGUAY**

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jour-  
dán y Samuel Malan.  
Artilleros—Julio Long.  
Barker—Emilio Rivoir.  
Cañada de Nieto—Abel Félix.  
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
Cosmopolita—Enrique Beux.  
Estanzuela—Humberto Perrachon.  
Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.  
Miguelete—Jerah Jourdán.  
Montevideo—Emilio Armand Ugón — Mi-  
guel Barreiro 3272 (Pocitos).  
Quintón—Emilio Gonnet.  
Riachuelo—David Barolin.  
San Pedro—José Negrín.  
Tarariras—Pablo Salomón.  
Colonia Suiza—Alfredo Robert.

**ARGENTINA**

Buenos Aires—Benson A. Prichard.  
Alejandra—Enrique Rivoira.  
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constan-  
tin.  
El Triángulo—Augusto Gonnet.  
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.  
Monte Nievas—José Ferrando.  
Rosario Tala—Teófilo Rostán.  
San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.  
Villa Alba—Benjamín Long.  
Villa Iris—Augusto Negrin.  
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.  
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—  
Pedro Gardiol.

SUSCRIPCIONES PAGAS. URUGUAY.  
Ana N. de Arduin.

Augusto Gonnet, JACINTO ARAUZ  
(I. C. P.) Pampa Central (República  
Argentina).  
1.º y 15 Mayo.

**VENTAJOSAS facilidades para hacerse propietarios de fracciones de terreno, a unos 500 metros del Liceo de Colonia Valdense.** Emilio Armand Ugón vende a 500 \$ la X, fracciones de 1 cuadra o más de terreno de su propiedad, en las siguientes condiciones de pago: 200 \$ al contado y el resto 100 por año, con el interés del 6 % anual. Dirigirse a Emilio A. Ugón—Miguel Barreiro 3272. Montevideo, o a esta Administración.

**SE VENDE** una fracción de terreno, situada en Colonia Valdense, con un área de 85 X. Cuenta con casa de material, molino para sacar agua y otras muchas mejoras. Campo especial para ganadería y agricultura. Dirigirse a Pablo Peyronel en Colonia Valdense.

# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron, Redactor (Colonia Valdense, Uruguay) enviense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes.

Al señor Levy Tron, Director, envíense las noticias de la Argentina. Jacinto Arauz (F. C. P.) Pampa Central.

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.  
 » semestre. » 1.25 » » 3.00 »  
 » trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

Los pastores, ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

**N. B.** — El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por el correo, de una de las siguientes maneras: en dinero (valor declarado), por giro postal o bancario. Véase la nómina de los Agentes en la parte interior de la tapa.

## MEDITACIONES

No os amedrentéis por temor a ellos ni os conturbéis.— 1 Pedro 3 v. 13

En el momento en el cual Pedro escribía estas palabras, la Iglesia comenzaba a ser perseguida. La terrible tempestad que debía estallar con las atrocidades de Nerón, anunciaba ya su proximidad en el Imperio Romano.

Si no tenemos en la hora actual que luchar con persecuciones semejantes, tenemos, sin embargo, nuestra hora de angustias y de sufrimientos. Recordemos, entonces, que no estamos solos. Nuestro Maestro, que ha pasado por sufrimientos mucho más crueles, nos da valor y nos ayuda.

Además, es sólo sufriendo que seremos capaces de comprender los sufrimientos de los demás y de aprender a consolarlos y a orar por ellos. Y aun cuando tengamos que pasar por la hoguera, Dios estará con nosotros para calmar nuestro dolor, sea físico o moral. Guardemos solamente una buena conciencia, no retrocedamos por temor a los hombres. Dios está allí y vale más sufrir haciendo el bien que haciendo el mal. — (Según *F. B. Meyer*).

Me mostráis la senda de la vida: hartura de alegrías hay en tu rostro; deleites en tu diestra para siempre. Salmos, 16 v. 11.

Dichoso quien habla así. Conoce el camino que conduce a la vida porque por él camina. Va del lado de la vida, mientras que antes avanzaba por el de la muerte. Pero no es solamente al final de su ruta que

se encuentra la vida como un objeto que se persigue; es todo el largo de esa vía que la vida se produce; el que marcha por ella es un viviente. El posee la misma vida que tendrá en el cielo. La que tiene actualmente no difiere de la otra que en la medida y esta medida puede ser muy grande. Su intensidad depende de su comunión con el Señor. Si está unido al Señor como el sarmiento a la cepa, es un mismo espíritu con él y la vida divina corre llenando los bordes en ese lecho que antes no era más que el de un torrente fangoso. — (*J. Armand-De-lille*. "Las fuentes de la Vida").

### FOOTBALL

Los footballers uruguayos han conquistado, en las últimas Olimpiadas realizadas en Francia, un triunfo magnífico para su país e indirectamente para la América latina. La victoria es notable y fué ganada en buena lid. No hay quien no lo reconozca. Todo se desarrolló en el mayor orden y todos los jugadores dieron prueba de poseer un espíritu de disciplina y de verdadera educación moral. Por otro lado, si los uruguayos supieron vencer en forma tan brillante, los demás supieron perder como buenos jugadores. Los que han presenciado la escena memorable del último partido en Colombes, no han de olvidar nunca el espectáculo emocionante que ofrecieron los footballers uruguayos y suizos al estrecharse cordialmente la mano y abrazarse

después de la batalla. Ese abrazo, en que ya no había ni vencidos ni vencedores, delante del inmenso público que aplaudía frenéticamente, es algo hermoso, es alentador; es el exponente elocuente de la educación civil de los pueblos. ¡Que todos los jugadores del football tomen ejemplo! El juego de football no es malo en sí mismo, puesto que proporciona a los muchachos un ejercicio sano a pesar de ser, a veces, hasta demasiado violento. Pero lo malo está en el espíritu de los jugadores que no saben casi nunca, ni vencer ni ganar, y ofrecen el espectáculo triste y muy poco edificante de indisciplina, de egoísmo y de exaltación partidaria.

Séame permitida ahora otra observación.

Por lo que acabo de enunciar, se desprende claramente que no soy un enemigo declarado del football, como deporte. Yo mismo he sido footballista en mi primera juventud y no de los menos entusiastas. Confieso que ahora todavía, al ver a otros jugar, tengo la tentación de dar algunos puntapiés a esa dichosa pelota que parece verdaderamente atraer a uno en la cancha de juego. Sin embargo, estoy obligado a apuntar el peligro que el football trae aparejado para nuestras iglesias en la actualidad. Ese peligro no lo veo tanto en las manifestaciones pasionales e indisciplinadas a que ese deporte da lugar. Son esos inconvenientes sumamente deplorables, pero no se subsanan haciendo la guerra al football como juego, sino combatiendo el espíritu egoísta y apasionado de los juga-

dores. Entre jugadores verdaderamente educados y moralmente disciplinados, esos inconvenientes desaparecen solos. El peligro lo veo, más bien, en el puesto demasiado grande que está ocupando el football en la vida de nuestra juventud. Los muchachos no sueñan más que en ese juego. Sus entusiasmos más grandes, sus esfuerzos más decididos, su amor más fuerte son para ese deporte. La gloriosa victoria de los campeones uruguayos, ahora campeones mundiales, ha enardecido más todavía los espíritus. Parece que una racha impetuosa de footballismo se lleva a nuestros jóvenes. La hora de culto o de reuniones religiosas ya no es respetada por muchos de ellos. Si falta un catecúmeno a las lecciones, es muy a menudo porque hay un partido de football a esa hora; hasta los niños de nuestras escuelas dominicales ya se dejan llevar por la corriente general. Al preguntar un día, a un joven, si quería ocuparse de una escuela dominical, me contestó afirmativamente, pero con la salvedad de poder ausentarse de vez en cuando para el infalible partido. Tuve que hablarle muy enérgicamente para convencerle que no podía dejar la escuela dominical para el juego. Puesto en la alternativa de sacrificar el football a la escuela dominical o de abandonar totalmente el trabajo de la enseñanza religiosa de los niños, eligió la escuela dominical, pero esta elección le costó varios días de lucha.

El peligro existe, pues. Si seguimos por el camino por el cual

vamos ahora, pronto llegará el día en que la Iglesia habrá perdido todo contralor sobre la juventud. En primera línea vendrá el deporte y después el Evangelio con todas las funestas consecuencias de ese nuevo orden de cosas para las familias y la Iglesia. Hay que reaccionar enérgicamente contra la corriente actual para contrarrestar el peligro. El primer lugar lo debemos dar al cumplimiento de nuestros deberes religiosos, que son los más importantes, puesto que influyen directamente sobre todas las manifestaciones de la vida. Después vendrá todo lo demás. En ninguna ocasión y por ningún motivo, debemos dar a Dios el segundo lugar en nuestro pensamiento y en nuestras actividades. El ha de primar siempre. ¡Inculquemos esto en los jóvenes, antes que sea demasiado tarde! Los padres de familia, los directores e instructores de las Escuelas Dominicales y todas las personas serias consagradas al bien, cooperen con el pastor en esta obra de educación espiritual de la juventud! Prediquemos con las palabras, y especialmente con el ejemplo. Nosotros, las personas mayores, debemos inspirar a los jóvenes un amor profundo hacia Dios, con nuestra personalidad y con el testimonio elocuente de toda nuestra vida.

*E. T.*

---

## ECOS MUNDIALES

LA BIBLIA EN AFRICA. — Se ha publicado la Biblia en "gougbe", un dialecto del Dahomey; esta versión es el fruto de 30 años de trabajo de dos pastores indígenas, el Reverendo Marshall y el Reverendo Henry. No faltaron las peripecias. Uno de los manuscritos, que representaba un año de trabajo, terminó en el fondo del mar en un buque torpedeado. Tuvieron que rehacerlo de nuevo. Por fin, la Biblia entera pudo ser publicada. El éxito fué tan grande, que la primera remesa enviada a Puerto Nuevo fué agotada a los pocos días, y de todos lados se hacen nuevos pedidos. Los cristianos del Dahomey, están contentísimos de poseer al fin la palabra de Dios, en su idioma nativo. — ("*La Luce*").

UNA ESTADÍSTICA ELOCUENTE. — "*La Semaine Religieuse*" de Ginebra (17 de abril), da a conocer una estadística oficial de los detenidos en las cárceles de Inglaterra, según sus confesiones religiosas. Tomando como base 100,000, el porcentaje es el siguiente: Ejército de Salvación, 2; Congregacionalistas, 3; Bautistas, 9; Metodistas, 10; Presbiterianos, 46; Judíos, 116; Anglicanos, 118; Católicos Romanos, 247.

Sobre 100,000 habitantes que son en su mayoría protestantes, se apuntan 178 detenidos protestantes y 247 católicos romanos.

CORALES VALDENSES. — El día 4 de mayo se efectuó la fiesta anual de las Corales valdenses en Torre Pellice. En el gran templo, lleno de público, se desarrolló un hermo-

so programa en el cual tomaron parte 5 Corales, las de Torre Pellice, de Angrogna, de Luserna San Giovanni, de Pinérola, San Secondo y de Torino, un imponente coro de 200 cantores.

Fué todo un éxito la ejecución de los distintos coros cantados, en parte por las diferentes Corales y en parte por las Corales reunidas. Nos alegramos muchísimo por el desarrollo magnífico que está adquiriendo el canto en los Valles Valdenses, y elogiamos cordialmente a los que, con paciencia suma y con gran tesón, instruyen y dirigen las Corales, organizando esas bellísimas reuniones.

El domingo siguiente, otro acontecimiento parecido se efectuaba en San Germano, donde se reunían las Corales Valdenses de los Valles del Chisone y de San Martín.

¿Cuándo llegará el día en que nosotros también, los valdenses sudamericanos, podamos organizar fiestas semejantes en nuestras colonias?

E. T.

## ALMAS Y ROSTROS

(Continuación. V. número del 1.º de junio)

Desde entonces el mundo y sus embriagueces, el amor y su deliciosa tentación, los placeres de la fortuna, los viajes, el arte, todo perdió su valor a los ojos de la joven,



que se sentía predestinada para el alivio de los dolores humanos.

Una estada cerca de la gran cuáquera Elisabeth Fruy y un viaje por Alemania, la convencieron de la inferioridad de los hospitales ingleses. Y soñó con dotar a su país con un cuerpo de enfermeras semejante al que había admirado en el instituto de las diaconesas de Kaiserwerth.

Su primer acto fué, pues, organizar en Londres una escuela de "nurses". Sin titubear llamó a jóvenes de buena educación que quisieran ayudarla con toda su abnegación, a realzar ante la opinión pública la profesión de enfermera.

La obra se hallaba en sus comienzos cuando, en 1854, estalló la guerra de Crimea. Un llamamiento hecho desde "The Times" por un corresponsal de guerra, permitió conocer en Inglaterra la situación deplorable de los heridos. Amontonados en las ambulancias y en el hospital de Escutari, morían sin cuidados, sin una palabra de consuelo y sin que nada se intentase para salvarlos.

"¿No hay entre nosotros—decía "The Times"—mujeres abnegadas que estén dispuestas a venir a cuidar a los heridos? ¿Inglaterra no tiene muchachas que estén dispuestas a sacrificarse en esta hora de sufrimiento extremo? ¿Debemos dejarnos aventajar hasta ese punto por Francia, en cuanto a sacrificio y abnegación?"

Una sola mujer se hallaba dispuesta en Inglaterra: Florencia Nightingale. El Ministerio de Guerra la invistió con una misión especial, en calidad de superinten-

dente de los hospitales de Escutari. Sin dejarse alcanzar por las críticas o los obstáculos que inmediatamente surgieron en su ruta, la arrojada joven preparó su expedición, eligiendo con cuidado el personal y, cuando todo estuvo listo, salió secretamente de Londres.

Fué al siguiente día de la batalla de Inkermann, cuando "la banda de ángeles", como se las llamaba a ella y a su personal, llegó a Escutari. Inmediatamente fué necesario ponerse a la tarea, una tarea de gigantes, dado que el hospital era un espantoso foco de infección y de suciedad. Centenares de hombres — heridos, tíficos, coléricos — gemían mezclados sobre el pavimento, abandonados sin cuidados, sin curaciones, sin médicos. Todo faltaba: lo material y hasta la alimentación.

En medio de esas dificultades y de la incuria general se reveló el genio organizador de Florencia Nightingale. Dora Melegari nos ha dado de ella, en esas circunstancias, un retrato emocionante: "Los heridos, colocados en doble hileras a lo largo de los corredores, formaban kilómetros de dolores humanos." Florencia Nightingale, de pie durante días y noches enteras, vigilaba la llegada de aquéllos y designaba el sitio donde debían ser colocados. Aquella mujer, delgada y blanca, de rasgos delicados, rodeada de hombres cubiertos de sangre, gimiendo en los estertores de la agonía, semejaba el ángel de la consolación, descendido en medio de las peores miserias humanas para endulzar las agonías. Su delicada silueta se

inclinaba sobre las camas de los muertos. Por sus cuidados delicados volvió a la vida muchos casos desesperados; impidió amputaciones... Salvó así el brazo de un highlander. Interrogado sobre sus sentimientos de reconocimiento hacia su bienhechora, el soldado contestó que no podía darles libre curso sino besando la sombra de mis Nightingale, reflejada sobre su almohada cuando hacía sus rondas nocturnas...

Una mujer tan firme en su voluntad de hacer el bien y que nada desdeña, ni las rudas tareas materiales, ni el contacto con los contagiosos, ni la acción sutil de la maledicencia, debe triunfar del mal y de la muerte. Triunfó, en efecto, pero al precio de su propia salud. Los excesos de trabajo y de temores la condujeron un momento hasta los umbrales de la muerte y pagó con años de sufrimiento la consagración, sin medida, de su persona en favor de los heridos de Crimea.

Agreguemos una imagen más a las que han servido para imponer a todos su personalidad:

“Con una lámpara en la mano: vestida de negro, con su delantal y su cofia blanca, la superintendente se deslizaba de noche a través de los corredores y las salas, deteniéndose allí donde le parecía que el ángel de la muerte iba a descender. Esas jiras nocturnas eran cotidianas, y la dama de la lámpara, como la llamaban, aliviaba así más de una agonía. Longfellow la comparaba a la Santa Filomena de Sabatelli, descendiendo del cielo para cuidar a

los enfermos y a los débiles, seguida de un cortejo de ángeles.”

Para recompensar sus servicios, la reina Victoria inició en su favor una suscripción nacional, a fin de que pudiese realizar su anhelo de fundar en Londres un hospital y organizar un sistema de “nurses” gratuitas. De todas partes afluyó el dinero y los oficiales y soldados de todos los regimientos no fueron los últimos en aportar su óbolo. Cuando la suma suscrita alcanzó al millón, Florencia Nightingale solicitó que se suspendiese la suscripción, no queriendo confiscar en provecho de su idea la generosidad del pueblo inglés.

Su segunda obra — la organización del “nursing” — es conocida; dotó a Inglaterra de un personal de enfermeras de primer orden y, mediante ellas, contribuyó a la reforma de los hospitales y a la penetración, en todos los medios sociales, de la higiene doméstica. Por otra parte, el “home Nightingale”, inaugurado en 1871, está aún ahí para atestiguar el valor de su esfuerzo.

Abandonemos, pues, su personalidad tan atrayente — una de las más notables del siglo XIX — para volvernos un instante hacia Helen Keller, cuya vida toda, expresa el triunfo de la voluntad sobre el destino adverso.

Imagínese la suerte de una niña ciega, sordomuda, cuya primera infancia transcurrió entre las tinieblas del cuerpo y del espíritu; y que, sin embargo, merced a la llama de la inteligencia que ardía en ella y a la abnegación su-

blime de la institutriz, adquirió en pocos años una cultura excepcional, leyendo y hablando varios idiomas, rindiendo con éxito los exámenes de la Universidad, juzgando de arte como un crítico entendido, componiendo poemas y editando, en fin, ese libro de análisis psicológico tan valioso: "El mundo en que vivo".

Quédase una asombrada ante el resultado obtenido después de algunos años de esfuerzos perseverantes y se siente casi tentada de pensar en el milagro. ¿Cómo creer, en efecto, que sin la intervención de una fuerza externa, los sentidos puedan ser reemplazados, o, por mejor decir, creados nuevamente por la sola acción de la voluntad?

Y, sin embargo, el hecho está ahí, patente, y es la propia Helen Keller quien nos lo explica. Es, pues, necesario admitir que Mark Twain dijo verdad cuando declaró que las dos personalidades más asombrosas del siglo XIX eran Napoleón y Helen Keller. Y aún hay que admitir que las conquistas de la joven americana son de un orden más difícil que las del capitán, que ya tiene, para guiarse, la exposición técnica de todas las campañas militares desde Alejandro el Grande.

Nacida en 1880, en un pequeño pueblo de Estados Unidos, Helen Keller, a causa de su triple enfermedad, parecía destinada a los menesteres más oscuros. Fue llamada realmente a la vida el día en que una joven de veintiún años, miss Sullivan, aceptó emprender la educación de la desheredada

niña. Helen Keller ha recordado en sus "Memorias" la impresión que recibió ese día memorable:

"Tuve de pronto la impresión de que alguien se aproximaba. Supuse que fuera mi madre y tendí la mano hacia ella. Alguien que no era mi madre tomó esa mano e instantes después me sentí estrechada en los brazos afectuosos de la que debía descorrer para mí el velo misterioso que todo lo cubría."

¿Cómo obró miss Sullivan para enseñar a la niña, que existían cosas y que las cosas se expresaban con palabras? Se sirvió del procedimiento de la escritura en la mano. Un día, en el jardín, colocó la mano de la pequeña Helen bajo el chorro de agua de la fuente. Y mientras la niña se encontraba bajo la impresión de esa sensación, la institutriz trazó en la pequeña mano la palabra "agua", primero lentamente, después más a prisa. De esa manera le fué revelado el misterio del lenguaje.

Con el lenguaje despertáronse poco a poco las ideas y bien pronto los sistemas de ideas.

A la edad de diez años, Helen Keller había nacido a la vida de la inteligencia y suplía a las sensaciones que le faltaban. Experimentaba, como pocos niños lo hacen a su edad, el sentimiento de la naturaleza. Sus facultades intuitivas comenzaban a alcanzar sorprendentes finezas de percepción.

Algunos años más y se hallaba en condiciones de rendir brillantemente sus exámenes de ingreso en la Universidad, adonde miss

Sullivan la acompañó para dictarle en la mano todos los cursos.

Un desarrollo intelectual tan completo, con medios de adquisición mental tan pobres, no se obtiene sin fatiga y sin desalientos.

No se sabe a quién admirar más de las dos: si a la institutriz, en la que la abnegación y la paciencia creaban sin cesar nuevos medios para comunicarse con un ser encerrado en sí mismo, o a la alumna, en la que la voluntad no se dejó abatir jamás.

Elena Keller necesitó apenas algunos años para aprender el francés y el alemán, además del latín; para conocer todas las literaturas, la historia, el álgebra, la geometría, etc., y encontrar en todos esos estudios un atractivo sin cesar renovado.

“Merced al genio paciente de miss Sullivan — termina Dora Melgari — Helen Keller convirtiéndose en una mujer completa. Todo lo que la voluntad de la una, unida al perseverante amor de la otra, pudo intentar, fué realizado. Se hizo de la alumna un maravilloso instrumento de receptividad. Se desarrollaron en su inteligencia, su alma y su corazón, todas las fuentes posibles de alegrías. Y Helen Keller gustó esas alegrías mucho más que las otras jóvenes, pues era toda atención y no la distraía la visión de las cosas.”

Dora Melegari tiene razón en luchar para atraer a la causa de las mujeres a aquellos que hasta ahora han permanecido alejados de ella. La historia de las vidas heroicas que relata persuadirá

mejor que la requisitoria más vehemente y más parcial.

*María Hollebecque.*

(De “La Nación”).

---

## NO

No menospreciéis a un muchacho porque viste pobremente.

Cuando Edison, el inventor del teléfono, llegó por primera vez a la ciudad de Boston, en pleno invierno, vestía un par de pantalones de hilo color amarillento.

No menospreciéis a un muchacho porque su hogar es humilde y sin pretensiones. El hogar en el cual pasó Lincoln los primeros años, era una cabaña hecha de toscos troncos de árboles.

No menospreciéis a un muchacho por razón de la ignorancia de sus padres. Shakespeare, el inmortal poeta, era hijo de un hombre que no sabía firmar su nombre.

No menospreciéis a un hombre por causa de defectos físicos. Milton era ciego.

No menospreciéis a un muchacho porque tiene un oficio humilde. El autor del “Progreso del Peregrino” era hojalatero.

No menospreciéis a un muchacho porque no es muy rápido o capaz en el estudio de sus lecciones. Hogarth, el afamado pintor y grabador, era muy lento y estúpido en el estudio de sus lecciones.

No menospreciéis a un mucha-

cho porque tartamudea. Demóstenes, el gran orador griego, se sobrepuso a ese defecto.

No menospreciéis a nadie, no sólo porque puede ser que un día os dejen atrás en la carrera de la vida, sino porque ello ni es amable, ni justo, ni cristiano. — (De “El Cruzado”).

### “SI ALGUIEN ME ABRE...”

Un transeunte detuvo un día a su pastor por la calle, diciéndole:

--Permítame detenerle para darle las gracias. Yo le oí predicar una vez en X, y dijo usted algo que nunca he olvidado y que ha sido el medio de mi conversión y de la salvación de mi alma.

—¿Sí? ¿Y qué fué ello?

--Dijo usted que la llave de la puerta está del lado nuestro.

—¿Y bien?

—Yo siempre había creído, hasta ese instante, que era Dios quien debía abrirnos la puerta; que nosotros debíamos moverle por nuestras plegarias, apaciguarle con nuestro arrepentimiento, satisfacerle con una mejora de vida. La idea de que el Salvador estuviese esperando, afuera de mi puerta, que yo le abriese, para él poder entrar, según usted lo dijo, fué algo completamente nuevo para mí. Pero cuando usted habló, comprendí, abrí, él entró y establecí relación con él. Desde entonces Jesús ha sido mi mejor amigo y Dios es mi Padre.—(De “L’Appel”).

### · ANECDOTA

Estaba un irlandés defendiendo sus posiciones, ante un cura que lo atacaba por su hábito de leer la Biblia.

—Ten en cuenta, — decíale el sacerdote, — que la Biblia es para los padres curas y no para los ignorantes como tú.

—Perdone, señor; aquí, en el libro de Deuteronomio, cap. 4 y versículo 10, dice: “*Las enseñaréis a vuestros hijos*”. Ahora bien: los padres curas no tienen hijos. Además, aquello que no puedo entender, tampoco me hace daño, y aquello que entiendo, me es de sumo provecho.

—Déjate de tonterías, — replicó el cura. ¿Sabes lo que debes hacer? Es ir a la Santa Madre Iglesia, quien te enseñará y te dará la “leche” de la palabra.

—Pero, — repuso el irlandés, — ¿de dónde va a sacar la iglesia esa leche, sino de la Biblia? ¡Ah, señor cura, discúlpeme; prefiero ordeñar yo mismo la vaca.

### · PARA NUESTRA JUVENTUD VALDENSE

Los perezosos que no quieren hacer nada por el bien del mundo; que huyen de todo lo que suponga trabajo o fortaleza, afirman que el hombre que nazca con buenos instintos, crecerá bueno en cualquier ambiente y que en cualquier ambiente el malo sería malo. Esta posición es demasiado cómoda, pues un ambiente de corrupción

ocasionaría fatalmente dos víctimas: el corrompido y el espíritu delicado a quien repugna la corrupción.

Es un remedio de cobardes huir de un ambiente sin tratar siquiera de mejorarlo. A este propósito se puede hacer alusión, reproduciendo un apólogo del poeta polaco Mictrienwicz: "Había en Italia una comarca riquísima en aceite y arroz; pero muy insalubre. Todos los años sobrevenía una peste llamada malaria, que causaba una fiebre mortal. En tan tristes momentos, las gentes del país quemaban perfumes costosísimos o construían muros del lado del Occidente, que era de donde venía la peste, o huían durante la estación insalubre. A pesar de esto, todos murieron y el país quedó despoblado; sus olivares y sus campos de arroz se convirtieron en morada de cerdos salvajes.

Pero la malaria invadió una comarca vecina y los habitantes comenzaron también a quemar perfumes y a huir, hasta que, por fin, hubo un hombre prudente que les dijo: "la peste se forma lejos de aquí, en unos pantanos que distan cincuenta kilómetros. Id a desecar esos pantanos. Si vosotros murierais a causa del aire insalubre, en cambio, vuestros hijos quedarán en vuestras heredades y seréis bendecidos por toda la comarca." Pero aquellos hombres vacilaron en ir tan lejos y tuvieron miedo a la muerte. Con lo cual sucedió que murieron en sus casas y que la peste invadió otra comarca. Pues todo el que no abandonó su hogar

para ir al encuentro del mal y arrancarlo de la tierra, verá el mal venir a su encuentro y erguirse en su presencia." Ahí tenéis que ese apologuillo nos marca precisa y claramente una parte de nuestra misión; seguramente que la más importante en nuestra condición de socios: sanear el ambiente, hasta con sacrificio, para que todos nuestros hermanos de mañana puedan ejercer un derecho que viene de muy arriba, puesto que dimana del mismo cielo: el derecho de sentarse en el gran banquete de la vida espiritual y disfrutar de él sosegadamente. El mero hecho de sanear el ambiente es ir dándonos fuerzas y dando a los demás. Sanear es, en cierto modo, formar y reformar; es crear nueva vida. Se impone también a la juventud, puesto que tiene fuerzas y entusiasmos nobles para ello. La tarea no es muy sencilla, pero es factible, si para ello se emplea una gran dosis de amor hacia la humanidad y una fe inquebrantable, que es la que mantiene encendido el fuego sagrado del entusiasmo que debe poseer cada uno de los que sienten la amonestación invicta: "firmes y adelante".

Id, jóvenes; id a pregonar con la sonrisa en los labios y la fe puesta en un corazón todo amor, lo que somos, confiados en que vuestra influencia, sellada con una conducta intachable, contagiara a muchas almas tristes y enfermas, operando el milagro de sanear el ambiente, en sacrificio vuestro y de otros. ¡No seáis soldados co-

bardes en vuestros puestos de combate, cual los padres de nuestro cuento!

*A. Janavel de Long.*

## CRISTIANO EN SU CASA

(Véase el núm. 91)

Nos hemos ocupado de los cónyuges y del hogar conyugal. Ocupémonos ahora de los hijos.

Leemos que, "*heredad de Jehová son los hijos: cosa de estima el fruto del vientre*" (Salmo 137, ver. 3), y a esa luz los debemos considerar; no como producto de la naturaleza, sino como una responsabilidad confiada a los padres; un privilegio concedido por el Señor. Constituyen, realmente, una gran responsabilidad, porque eternos intereses se ligan a ella.

Mucho les conviene a los padres jóvenes pedir con insistencia la sabiduría necesaria para criar a sus hijos en la doctrina y temor del Señor (Efesios, cap. 6, ver. 4), teniendo en mira, no solamente el porvenir de ellos, sino también su influencia sobre otros, y la cosecha de su sementera. ¿Qué inmensas posibilidades están encerradas en la pequeña criatura que duerme en su regazo! ¿Dará su vida, honra y satisfacción al Señor? ¿Qué consuelo para los padres, si así fuese! Sin embargo, antes que esto llegue a realizarse, ¿qué años de cuidados y de paciente enseñanza se requieren! Hay

una inteligencia que desarrollar, una voluntad que sujetar, una conciencia que iluminar con la luz del Evangelio; vacilantes pasos que guiar con seguridad a través del mundo perdido y lleno de peligros, y un espíritu que revestir de la armadura divina, a fin de poder luchar ventajosamente contra enemigos espirituales.

Aprenderemos a educar bien a nuestros niños, estudiando el proceder de Dios para con sus hijos. Vemos que una de las primeras y fundamentales lecciones es que el mal acarrea consecuencias desagradables, y el bien produce felices resultados. El propio interés enseña al creyente, desde el principio, que es mejor practicar el bien que el mal. Dios, sin embargo, en seguida le muestra un motivo más elevado: el amor, proviniendo de su amor. En esta conformidad, el padre es incansable en demostrar de mil maneras, el ardiente cariño que tiene a sus hijos, contando con que ese cariño ha de ser correspondido por ellos de una manera que facilitará todo su trabajo educativo.

La primera lección que debe aprenderse, tanto en la escuela divina como en la humana, es la *obediencia*; una obediencia *sin excitaciones y sin réplicas*, una obediencia alegre. En este punto deben portarse los padres con toda firmeza, porque es una cosa esencial en la educación de sus hijos. El padre no debe admitir la alternativa de, o ser obedecido o infligir el castigo, como se desprende de este dicho: "¿Quieres hacer lo

que te digo, o ser castigado?" — porque la obediencia no tiene alternativas ni sustitutos.

Cuando una madre acostumbra a su hijo a oírle decir a todas horas que es una criatura pésima, que ella no puede corregirle, etc., le da la peor de las fórmulas de enseñanza. A fuerza de oír hablar de su maldad, el niño se convence de ello, y, al mismo tiempo, pierde la esperanza de llegar a ser mejor. La madre daría una prueba de más juicio, si mostrase cierta sorpresa cuando su hijo comete el mal, y, en vez de calificarle de incorregible, le dijese: "Hoy te has portado mal; pero desde ahora en adelante espero que serás un niño obediente." La criatura, oyendo esto, recobra ánimos, y se esfuerza por cambiar de conducta.

Y ahora conviene decir una palabra acerca de los castigos.

En general, un padre demuestra su flaqueza cuando tiene que gobernar a sus hijos por medio de la fuerza. Una palabra de reprobación debería bastar en la mayoría de los casos. Algunas veces, sin embargo, es preciso recurrir al castigo, a fin de hacer ver la relación que hay entre el pecado y el sufrimiento, y en tales casos es menester que el padre vigile bien su espíritu. Debe proceder con serenidad y no como encolerizado. Debe llamar la atención del niño sobre el carácter del delito, obligándole a confesarse culpado y merecedor del castigo, que, en proporción con la ofensa, le será luego aplicado. Hay padres que castigan más a sus hijos si hurtan

una peseta que si hurtan diez céntimos, y esto es un error, porque la culpa es igual en ambos casos.

La manera de disciplinar con calma y solemnidad, aunque su procedimiento ocupe más tiempo, produce un resultado infinitamente mejor que una bofetada o un azote dado en un momento de irritación.

Los padres pueden aprender, por el ejemplo divino, cuál es la disciplina más fuerte y eficaz. No consiste, ciertamente, en un castigo severo, sino en un medio, como muchos de los medios divinos, silencioso y peculiar. Hablo de la *comunión interrumpida*, que muchas veces es lo que Dios emplea para corregir a sus hijos.

He aquí, al alcance de los padres, un poderoso medio para gobernar a sus hijos; pero es preciso hacer la comunión de éstos con ellos una cosa tan agradable, que la suspensión les apene en extremo.

Una madre dijo en cierta ocasión a su hijo, que no le volvería a hablar hasta que se mostrase arrepentido de un cierto delito. Le trataba con el acostumbrado cariño, y le prodigaba sus maternales cuidados; pero no le dirigía la palabra. Las horas pasadas en tan dura disciplina son las más penosas que aquel hijo recuerda de su pasado; y él escribe ahora estas líneas recomendando al lector un procedimiento cuya eficacia conoce por experiencia propia.

Un padre, ciertamente, sentirá tristeza de espíritu cuando se ve en la necesidad de corregir a su hijo. Se halla en presencia de los



primeros frutos del pecado, que amenaza todo el porvenir del niño.

El padre ha de tener siempre presente que su fin no es solamente enmendar las maneras de sus hijos, sino también influir en sus motivos. No se debe contentar con una obediencia externa, mientras que el corazón está muy lejos de la sujeción. Que procure, sobre todo, hacer ver que castiga por deber y no por gusto, y procure que el niño no siga abrigando un resentimiento contra él.

Al padre conviene procurar, por todos los medios, hacerse el amigo y confidente de sus hijos. Es lamentable el descuido que se observa sobre esto. Muchos padres creen que su deber sólo consiste en castigar, y no se encargan jamás de ganar y retener la afectación de los hijos confiados a su cuidado.

Mas el padre debe hacerse, no solamente el confidente, sino también el *compañero* de sus hijos. Dejando, de vez en cuando, las preocupaciones de los asuntos serios, conviene que juegue con sus hijos, no obedeciendo a un sentimiento egoísta que lo lleve a procurar su propia diversión, sino con el fin de impresionar a los hijos con la idea de que su padre es el *compañero* más agradable, y de esta manera apartarlos de las malas compañías.

(Continuará)

## ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — En las diferentes escuelas se realizaron reuniones bajo los auspicios de la Unión Cristiana. Los cultos de "Comba", "Félix", "N. Torino" y "Sauce" fueron presididos por los señores A. Peyronel, J. P. Gonnet, Teófilo Davyt y Umberto Ricca, respectivamente.

—El jueves por la noche (12 de junio) se realizó un culto de despedida al señor J. P. Gonnet, en el Centro. Hablaron los señores D. Armand Ugón, J. P. Malan, Emilio Roland, Ernesto Tron y J. P. Gonnet.

—En el salón de la Juventud se sirvió una cena fría como homenaje de despedida al señor J. P. Gonnet, Presidente de la Unión Cristiana.

—Asimismo un grupo de niñas, alumnas y ex alumnas de la escuela dominical de "Centro", hicieron también una modesta despedida al señor J. P. Gonnet.

—Falleció a la edad de 76 años, el 15 de junio, después de una larga enfermedad, el señor Juan Soulier, uno de los fundadores de esta Colonia. Presentamos a la señora de Soulier y a todos los miembros de la familia afligida, nuestras sentidas condolencias.

—El señor colportor Antonio Colósimo trabaja activamente. En breve tendrá su charret y podrá visitar las familias alejadas y la Colonia Española.

—Próximamente el salón del Pantanoso estará terminado y podrá ser inaugurado.

—En Rufino falleció repentinamente la joven señora Emma Bonjour de Malán. Presentamos a todos los afligidos por tan sensible pérdida, la expresión de nuestra profunda simpatía cristiana.

—Hállase gravemente enfermo el señor Bartolo Bonjour, de La Paz. Siguen mejorando de sus dolencias la señora Catalina J. de Malán y el señor S. Gaydou.

—Se halla entre nosotros el señor Manuel Malán, quien llegó acompañado de sus hijitas.

COSMOPOLITA. — El pastor, señor E. Beux, saldrá el 5 de julio para Italia. En Cosmopolita se le prepara una demostración a efectuarse el 29 del corriente, con motivo de su partida al viejo mundo.

OMBÚES DE LAVALLE. — *Nuevo Juez de Paz.* — Ha sido designado recientemente por la Alta Corte de Justicia para ocupar el cargo de Juez de Paz de la 11.ª sección, Ombúes de Lavalle, el señor Carlos Eduardo Garbarino, en reemplazo del señor David Félix que obtuvo su jubilación.

*Ecos de la visita del señor Arenales.* — Transcribimos a continuación el relato hecho por el señor Arenales de su rápida visita a nuestras Colonias en "El Estandarte Evangélico":

"El jueves 15 llegué a Tarariras, siendo recibido por el Pastor señor Dalmás, con expresiones de fraternal afecto. Por la noche celebróse una reunión a la cual asistieron 25 personas y se reunieron a favor de la Obra Evangélica en España, la cantidad de pesos 14.60.

Al día siguiente él señor Dalmás me acompañó en su auto a visitar a un anciano compatriota mío y a quien tenía especial interés en saludar: el señor Ignacio Manuel Díaz, quien se vió muy halagado al tener noticias de la obra evangélica en España, y de la marcha de los sucesos por la libertad religiosa.

En este lugar tuvimos una reunión improvisada en la capilla, que alcanzó a una asistencia de 100 personas, colectándose \$ 12.36, más un donativo del señor Díaz por valor de \$ 50.

El sábado por la tarde me trasladé a Cosmopolita donde me recibieron gentilmente los señores Beux y Bounous. No obstante haberse avisado mi llegada algo tarde, tuvimos una reunión con una asistencia de 54 personas y una colecta de \$ 12.42.

A la mañana del día siguiente — domingo — fuí a Colonia Valdense, recibiendo muy grata e inesperada impresión por los buenos edificios, templo, casa pastoral, colegio, local de la Unión Cristiana de Jóvenes, y principalmente

por el entusiasmo de los hermanos valdenses que acudían a la reunión religiosa por todas direcciones.

La reunión matutina tuvo una asistencia de 400 personas, sorprendiéndome por su número y sobre todo por el recogimiento y fervor que manifestaron durante todo el culto.

A las 2 de la tarde se reunió la escuela dominical a la que asistieron unas 300 personas, en su gran mayoría niños y jóvenes de ambos sexos. En esta reunión me obsequiaron con bellos ramos de flores.

Después de la sesión de la escuela dominical tuve una reunión en la Unión Cristiana de Jóvenes, con 60 señoritas y caballeros, y me informé acerca del funcionamiento de dicha Unión, de sus reuniones sociales y religiosas para las que utilizan su flamante local frente a la Iglesia.

Un espectáculo que me resultó sumamente interesante y curioso a la vez, fué ver a todas las familias de los hermanos valdenses en el Parque Recreo fundado por la Colonia y cedido al Gobierno, pero dirigido siempre por los valdenses. Los niños entretenidos en sus diversos juegos, los jóvenes formando sus círculos y a otro lado los padres pasando gratos momentos de confraternidad cristiana y solazándose al contemplar a sus hijos jugar y divertirse honestamente.

A la caída de la tarde se inició un pintoresco desfile de vehículos de toda clase en los cuales las familias se retiraban a sus hogares.

Por la noche celebré la última reunión en la Iglesia en La Paz, pueblo importante en cuyo centro tiene un templo con dos airoas torres. A esta reunión acudieron unas 200 personas. Lo colectado en las diversas reuniones habidas en Colonia Valdense incluso La Paz, ascendió a \$ 107 oro uruguayo.

En resumen, traigo óptima impresión de los diversos pueblos de los hermanos valdenses, y recordaré con eterna gratitud las manifestaciones fraternales de que me hicieron objeto, y la des-

medida generosidad que manifestaron para con la obra evangélica en España.

DOLORS. — El día 8 del corriente mes falleció don Juan David Geymonat, a la edad de 78 años, después de sufrir una grave enfermedad. Presentamos a la familia afligida nuestra condolencia.

—Está pasando una temporada entre nosotros la señora Felisa Celada, hermana del pastor Celada, de Buenos Aires.

—Fué alegrado el hogar Gauthier-Geymonat con la llegada de una nena, la que llevará el nombre de Alba. — *Corresponsal*.

—El señor Miguel Rostagnol continúa su jira misionera en la Argentina.

—El 21 de mayo visitó a la familia del señor Luciano Bugnon; allí encontró a los esposos Bugnon-Félix, así como la señora Catalina F. de Rivoir con sus hijos Alberto y Rosalía. Celebró un culto con estas familias que se muestran muy contentas con las visitas con que los favorecen los enviados que van a visitar a los valdenses diseminados.

—El 28 llegó a la estancia del señor Enrique Tourn, en Crespo; allí también realizó un culto familiar y se cantaron himnos en español y en francés.

—El 29 pudo llegar a Calchaquí, se hospedó en casa de los esposos Moore-Torun; visitó a los señores Félix Rivoir, David y Alejandro Cattalín, así como al anciano Juan Davit Cattalín en compañía de la señora de Moore.

—El 1.º de junio efectuó un curso en casa del señor Nicolás Blasí, con muy buena asistencia. De allí se dirigió a la estancia de la señora Josefina Tourn y visitó tres familias Tourn radicadas en los alrededores.

—En Reconquista visitó la familia del señor David Tourn, realizó un culto familiar y luego siguió viaje para Villa Ocampo.

—Nuestro enviado es acogido, en todas partes, con afecto y gratitud; su salud es buena y se siente muy animado en proseguir la obra que se le encomendó; se detendrá por unos meses en "Las Garzas".

## ECOS DE LA ARGENTINA

COLONIA IRIS. — Como lo habíamos anunciado, estuvieron entre nosotros los alféreces Fernaud y la señora E. de Granda, del Ejército de Salvación de Bahía Blanca; llegaron a J. Arauz el viernes 13 de junio y a la noche del mismo día dieron una conferencia en el templo sobre la obra del Ejército; el sábado por la tarde presidieron un culto en el salón del Triángulo, y por la tarde, la señora de Fernaud dirigió una reunión especial para señoras y señoritas en J. Arauz, y a la noche dieron otra conferencia en la capilla de Villa Iris. El domingo tuvimos ocasión de oír nuevamente a nuestros hermanos en los cultos devocionales de Jacinto Arauz, en la capilla de "Colonia del Trigo" y en el salón evangélico de Villa Alba. El lunes dirigieron también un culto en el salón del "Lote XV", presidiendo, por la tarde, una reunión para la juventud en la casa del señor Augusto Gonnet, del Triángulo.

Las colectas realizadas en estos actos en favor del cuerpo del Ejército de Salvación de Bahía Blanca, alcanzaron a unos 150 pesos.

Los alféreces Fernaud que irán a Europa a gozar de un descanso, saldrán el 4 de julio. Les acompañamos con nuestros mejores votos.

—El viernes por la noche se inauguró el alumbrado eléctrico en el templo de J. Arauz; es un progreso que debe regocijarnos.

—Recibimos la Memoria Anual de la Unión Cristiana del Triángulo y Lote XV, de la que sacamos los párrafos más importantes.

"Durante el año se han efectuado 18 reuniones con un total de 628 asistencias; han sido presentados 23 trabajos voluntarios. Se efectuó un bazar. Las entradas en concepto de cuotas han sido de \$ 176.45; salidas, \$ 142.10. El saldo líquido existente es de \$ 1.156.05 moneda nacional.

Puede agregarse que algunos miembros de la Unión se hicieron cargo de

los cultos en el Triángulo y Villa Iris durante la ausencia del pastor.

—El profesor Mario Falchi, de Torre Pellice, quien fué nombrado delegado de esta Iglesia ante el próximo Sínodo, escribe aceptando el cargo y agrega estas palabras que nos complacemos en traducir: “Aunque nunca nos hayamos visto, la comunión de los ideales y las mismas esperanzas eternas, es un lazo que nos estrecha por encima y más allá de los océanos”.

—El domingo 22 de junio, en el Triángulo, fué bautizada la nena Celia Dalmas, de los esposos Dalmas-Artus, y el 24, en Jacinto Arauz, se efectuó el bautismo de la hijita de los esposos Daniel Berton y Elvira Caffarel, a la que pusieron el nombre de Mabel Nelly.

COLONIA ALEJANDRA. — *Casamiento.* — Aunque tarde, anotamos el celebrado

enlace del joven Emilio Tourn con la señorita Sarah O'Connor, que se efectuó en Mal Abrigo el día 16 de mayo. Enviamos a la joven pareja nuestros mejores votos de dicha.

RUFINO. — El dentista señor Manuel Malán, ha sido duramente probado con la muerte de su esposa, acaecida repentinamente el día 11 de junio. Deja tres hijitas. Acompañamos a esta familia en su dolor.

NOTA. — *Una vez más rogamos a los corresponsales nos envíen noticias, puesto que la redacción no puede inventarlas.*

*Han abonado su suscripción:*

Juan Pedro Negrin (Iris); Pedro Bertin (íd.); Santiago Bouchard (íd).

---



---

## “ LA IDEAL ”

---

SIEMPRE BARATO

(Antigua Casa Maglia)

TIENDA—MERCERIA. Grandioso surtido de géneros, paños para abrigos y fantasías en general; tiene en venta felpas, sibelinas de seda, pacares de lana y seda, paños Liberty y muchos otros que por su larga extensión no se detallan: todo de gran moda para la presente estación de Invierno.

---

### REGIO SURTIDO DE PERFUMERIA

---

**Sección Sastrería y Ropería.** La casa cuenta con un experto sastre de muchos años de práctica, con eso está descontado que los trajes y confecciones quedan a satisfacción del cliente.

**Bazar.**—Inmenso surtido de artículos para regalos. Agentes de las mejores máquinas de coser y bordar «SINGER».

---

#### AL PUBLICO

Visiten esta casa que vende mucho y SIEMPRE BARATO. —Teléfono Helvético, N.º 40, Frente a la Farmacia Dreyer.—E. y R. ACKERMANN.

CELEDONIO NIN Y SILVA  
Abogado - Escribano  
SIERRA, 1460 MONTEVIDEO

Dr. SAMUEL BERTON  
Ofrece sus servicios profesionales  
COLONIA

SE VENDEN álamos apropiados para techos de paja, finos y muy largos, estando el monte a media lengua de «Nuevo Torino».

Dirigirse a LUIS MALAN GONNET,  
Colonia Valdense.

FARMACIA SUIZA  
DE  
Alfredo Dovat Pons y Cía.

La casa está atendida personalmente por sus propietarios. Servicio nocturno.  
**Nueva Helvecia**

AMANDA Y DELIA BARIDON  
Modistas y Bordadoras  
Dan lecciones en su casa

Villa Iris (F. C. P.) Mayo-Junio-Julio.

DR. ORESTES BOUNOUS  
Médico - Cirujano - Partero

Hotel Americano ROSARIO

**¡Ojo!** *El que quiera ahorrar dinero en sus compras visite*

## LA CASA FRIDOLIN WIRTH

que ha recibido un surtido nuevo en los ramos de

Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

y está en condiciones de vender **BARATO**

*¡Consulte precios y se convencerá!*

Hermosos artículos de bazar. Cal para blanqueo, veneno hormiguicida, vidrios, pinturas, aceite y aguarrás. de lo mejor.

Tiene útiles para los colegios y el Liceo

Trae, por encargo, lo que se le pide, con prontitud, cobrando una mínima comisión

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela N.º 10

TELÉFONO 12 A

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona: se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Capitán de EM. JORGE SNELL.

**HOTEL AMERICA**  
**DE**  
**— — — JOSÉ PAIUZZA — — —**  
«Rendez-vous» de Valdenses  
LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092  
BUENOS AIRES

**Carlos A. Gardiol**  
CIRUJANO DENTISTA  
Abrió su consultorio contiguo a la  
Farmacia « Luis Dreyer ».  
NUEVA HELVECIA.

---

**“LA PALMA”**  
NUEVA HELVECIA

---

Recibió gran surtido de tienda, fantasías y ropería  
para invierno.

**PRECIOS FIJOS Y SUMAMENTE ECONÓMICOS**

El 1.º de Junio inició una *LIQUIDACIÓN* de un  
importante lote de saldos de *Franelas, Casimires*  
y *telas blancas*.

---

**CASA SUIZA**

Ha recibido un surtido grande en mercaderías de  
*Tienda y Ropería* para la estación de *Invierno*.

Variedades en franelas y tartanes. Gran colección  
de paños, sibelinas, astrakanes, felpas y pieles para  
sacos y tapados.

Trajes y sobretodos para jóvenes y niños e infi-  
nidad de renglones de la estación.

---

**¡OJO! PRECIOS MAS BARATOS QUE NADIE.**



